



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

29th September 2019

Bulletin 39/2019

Third Sunday of the Exaltation of the Holy Cross – Feast of the Holy Cross of Varag

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 6:14-18

Բայց ես ամենեւին պիտի չպարծենամ, այլ միայն մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի խաչով. անով աշխարհը խաչուած է ինծի համար, ես ալ՝ աշխարհի: Որովհետեւ Քրիստոս Յիսուսով ո՛չ թլփատութիւնը որեւէ ազդեցութիւն ունի, ո՛չ անթլփատութիւնը, հապա՛ նոր արարած ըլլալը: Խաղաղութիւն ու ողորմութիւն բոլոր անոնց վրայ՝ որ այս կանոնին համաձայն կրնա՞նք անան, եւ Աստուծոյ Իսրայէլին վրայ:

Ասկէ ետք ո՛չ մէկը թող անհանգստացնէ զիս. որովհետեւ ես մարմինիս վրայ կը կրեմ Տէր Յիսուսի վերքին սպիները:

Եղբայրնէ՛ր, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր հոգիին հետ: Ամէն:

The Epistle of St Paul to the Galatians 6:14-18

May I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which ^a the world has been crucified to me, and I to the world. Neither circumcision nor uncircumcision means anything; what counts is the new creation. Peace and mercy to all who follow this rule—to ^b the Israel of God.

From now on, let no one cause me trouble, for I bear on my body the marks of Jesus.

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

2: A short interpretation of the Scripture reading

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 24 :30-36

Եւ ա՛յն ատեն մարդու Որդիին նշանը պիտի երեւնայ երկինքի մէջ: Այն ատեն երկրի բոլոր տոհմերը պիտի հեծեծեն, ու պիտի տեսնեն մարդու Որդին՝ որ կու գայ երկինքի ամպերուն վրայ, գորութեամբ ու մեծ փառքով: Եւ ան պիտի դրկէ իր հրեշտակները բարձրաձայն փողով, ու պիտի հաւաքեն իր ընտրեալները չորս հովերէն, երկինքի մէկ ծայրէն մինչեւ միւս ծայրը»:

«Թզենի՛ն սորվեցէք առակ մը. երբ անոր ոստերը կակուղնան եւ տերեւները ցցուին՝ կը հասկնաք թէ ամառը մօտ է: Նո՛յնպէս դուք՝ երբ տեսնէք այս բոլոր բաները, զիտցէ՛ք թէ մօտ է դրներուն քով: Ճշմանքս պէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Այս սերունդը պիտի չանցնի, մինչեւ որ այս բոլոր բաները ըլլան»: Երկինք ու երկիր պիտի անցնին, բայց իմ խօսքերս բնա՛ւ պիտի չանցնին»:

«Իսկ այդ օրն ու ժամը՝ ո՛չ մէկ մարդ գիտէ, ո՛չ ալ երկինքի հրեշտակները, հապա՛ միայն իմ Հայրս:

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 24:30-36

“Then will appear the sign of the Son of Man in heaven. And then all the peoples of the earth ^ε will mourn when they see the Son of Man coming on the clouds of heaven, with power and great glory. ^δ And he will send his angels with a loud trumpet call, and they will gather his elect from the four winds, from one end of the heavens to the other.

“Now learn this lesson from the fig tree: As soon as its twigs get tender and its leaves come out, you know that summer is near. Even so, when you see all these things, you know that it ^ε is near, right at the door. Truly I tell you, this generation will certainly not pass away until all these things have happened. Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away.

The Day and Hour Unknown

“But about that day or hour no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, ^ε but only the Father.

Ս. Գևորգ քաջամարտիկ զորավարի, Ադոկտոսի և Ռոմանոս Երգեցողի հիշատակության օր

Ս. Գևորգը Կապադովկացի բարեպաշտ քրիստոնյա ընտանիքի զավակ է: Զինվորագրվելով հռոմեական բանակին՝ իր ցուցաբերած քաջության և հավատարմության շնորհիվ կարճ ժամանակամիջոցում արժանացել է հազարապետության պատվին: Կայսեր հրավիրած խորհրդակցության ժամանակ ընդդիմացել է քրիստոնյաներին հալածելու նրա ծրագրին՝ բացահայտելով իր քրիստոնյա լինելը: Կայսրը, զարմացած ու ապշած տեղի ունեցածից, բանտարկել է սրբին՝ ենթարկելով անլուր չարչարանքների: Ս. Գևորգի քարոզների շնորհիվ շատերը դարձի են եկել, որոնց թվում էր նաև Ալեքսանդրիա թագուհին: Մի կախարդի պատվիրում են, որ երկու բաժակ դեղ պատրաստի սրբին դարձի բերելու համար: Առաջին բաժակը խմելուց հետո սուրբը պիտի մտքափոխվեր, իսկ երկրորդից հետո՝ մեռներ: Բայց Գևորգն առ Աստված ունեցած հավատի շնորհիվ խմում է երկու բաժակն էլ և ի զարմանս բոլորի՝ կենդանի մնում: Նա նաև հարություն է տալիս մի մեռյալի: Կայսեր բազում թախանձանքներից հետո, Գևորգը վերջապես համաձայնվում է կուռքերին զոհ մատուցել: Սակայն հասնելով կռատուն մեկտամեկ ջարդում է բոլոր կուռքերը՝ ցույց տալով դրանց սուտ և սին լինելը: Այս հանդուգն արարքի համար Դիոկղետիանոս կայսրը 303 թվականին գլխատել է տալիս Ս. Գևորգին:

Ադոկտոսը նահատակվել է 320 թվականին, հայկական Մելիտենեում, Մաքսիմիանոսի ժամանակ: Պետական պաշտոնյա է եղել Եփեսոսում: Զցանկանալով իր աղջկան՝ Կալիսթենեին կնության տալ հեթանոս կայսեր, նրան փախցնում է արևելք: Քրիստոնյա լինելու պատճառով, կայսեր հրահանգով զրկվում է կոչումից և ունեցվածքից և վտարվում Մելիտենե: Տեղի կուսակալին չի հաջողվում Ադոկտոսին հեթանոս դարձնել: Անսասան մնալով իր հավատին՝ գլխատվում է: Սրբի կինն ու մյուս աղջիկը՝ Պելոպիան թաղում են նրան: Կոստանդիանոս կայսեր քույրը՝ Կոստանցան, պաշտպանում է Կալիսթենեին, որը հոր մատուցները տեղափոխում է Եփեսոս, ուր հետագայում սրբի գերեզմանի վրա մատուռ է կառուցվում:

Ռոմանոս Երգեցողը համարվում է շարականների կանոնների ստեղծողը: Եղել է սարկավագ Կ. Պոլսի Ս. Սոփիա եկեղեցում: Լավ երգել և կարդալ չկարողանալու պատճառով անարգվել է շատերի կողմից: Ս. Աստվածածինը հայտնվել է նրան երազում և տվել է մի թղթագլան՝ հրամայելով ուտել, որից հետո Ռոմանոսն ստացել է շարականներ գրելու և կատարելու բացառիկ շնորհ: Վախճանվել է 556 թվականին:

Commemoration of Sts. Gevorg the Captain, Adoktos and Romanos the Singer

St. Gevorg the Captain (St. George the Warrior) was from Cappadocia. He was born in a pious Christian family. Becoming a soldier of the Roman Army in a short period he deserves the honor of becoming Captain thanks to his courage and devotion. During the council convened by the Roman Emperor Dioklethianos he opposes to his plans on Christians' execution, and thus the fact that he is Christian, is revealed.

The King, becoming surprised and astonished, orders to imprison the Captain and subjects him to severe torments. Many people, among them the Queen Alexandria, become Christians thanks to the preaching of St. George. A magician is ordered to prepare two kinds of remedies for trying the saint and changing his faith. By the first cup the saint should change his mind, and drinking the second cup, he should die. St. Gevorg drinks both cups, but thanks to the power of his faith towards God he remains alive. He also raises a man from the dead.

After the King's repeated requests St. Gevorg finally agrees to offer sacrifice to the idols. However, reaching the heathen church he breaks all idols one by one. For this act the King orders to behead St. Gevorg and he is martyred in about 303 A. D.

St. Adoktos (Adauctus) has been martyred in 320 A. D., in the Armenian Melitene, during the reign of Maximianos. He has been a state servant in Ephesus. Not willing to marry her daughter – Kalistene, with the Heathen King, he takes her away to the East. For being Christian upon the King's order he is deprived of his title and property and is exiled to Melitene. The local governor also fails to convert Adoktos to the heathen religion. Remaining steadfast and unshaken in his faith, the saint is beheaded. His wife and the other daughter - Pelopia, bury him. Costantsa - sister of the Emperor Kostandianos, defends and protects Kalistene, he transfers the relics of his father to Ephesus, where a chapel is built over the saint's tomb of in the future.

St. Romanos the Singer (the Melodist) is considered to be the author and creator of the church hymns' canons. He has served as a deacon in the Church of St. Sophia, of Constantinople. Many people have mocked at him for his being unable to sing and read well. Once St. Mary appears to him in his dream and giving him a paper roll, orders to eat it. After the dream Romanos is granted the virtue to create and sing church hymns and songs. St. Romanos passes away in 556 A. D.

Վարագա Սուրբ Խաչի տուն

Քրիստոնեական բոլոր եկեղեցիներն ամեն տարի մեծ հանդիսավորությամբ նշում են Խաչին նվիրված տոները: Բայց ի տարբերություն մյուս եկեղեցիների, Հայ Եկեղեցին ունի նաև Խաչին նվիրված զուտ ազգային մի տոն, որը հայտնի է Վարագա Սուրբ Խաչ անունով: Այն միշտ տոնում են Խաչվերացից երկու շաբաթ հետո, այսինքն՝ սեպտեմբերի 25-ից մինչև հոկտեմբերի 1-ը հանդիպող կիրակի օրը:



Varagavank

Ազաթանգեղոս պատմիչի վկայության համաձայն՝ Հռիփսիմյանց կույսերը, փախչելով Դիոկղետիոնոս կայսեր հալածանքներից ու հետապնդումներից, գալիս են Հայաստան և ապաստանում Վաղարշապատի հնձաններում: Սակայն մինչև Վաղարշապատ հասնելը, նրանք բնակություն են հաստատում Վանա լճից հարավ-արևելք ընկած Վարագա լեռան վրա: Սբ. Հռիփսիմեն իր կրծքին կախած Տիրոջ խաչափայտի սրբազան մասունքն ապահովության համար հանձնում է աղոթող ճգնավորներին և խնդրում, որ պահեն այն քարայրներից մեկում: Սուրբ մասունքն այդպես պահված մնում է մինչև 7-րդ դարը: 653 թվականին, երբ Թողիկ ճգնավորն իր Հովել աշակերտի հետ աղոթում էր Վարագա լեռան վրա և խնդրում, որ Աստված ողորմություն անի և ցույց տա Սբ. Խաչի տեղը, հանկարծ 12 լուսեղեն սյուներ են երևում լեռան շուրջը, իսկ նրանց միջև փայլում է լուսավոր Խաչի նշանը, որն իրենց հետ Հայոց աշխարհ էին բերել Տիրոջ սիրասուն կույսերը: 12 օր շարունակ լուսեղեն սյուները տեսանելի են լինում նաև հեռավոր վայրերից: Ուրախալի այս լուրը տարածվում է ամենուր:

Ներսես Շինող Կաթողիկոսը և Թեոդորոս իշխանի որդի Վարդ սպարապետն իմանալով այդ մասին, գնում են Վարագա լեռը՝ տեսնելու կատարված հրաշքը: Վեհափառ հայրապետը ժողովրդի աջակցությամբ կառուցում է նաև մի փառավոր եկեղեցի, որն էլ ի վկայություն կատարված հրաշքի՝ անվանում է Սբ. Նշան: Ներսես Հայրապետը գրում է նաև «Նշանաւ ամենայադր» անգուգական շարականը, որը երգում են տոնի օրը:

Սրբազան այդ մասունքը մինչև 1021 թվականը մնում է Վարագա վանքում, որը Մենքերիմ Արծրունին տեղափոխում է Մեքաստիա: Նրա մահից հետո մասունքը նորից

Մրբագան այդ մասունքը մինչև 1021 թվականը մնում է Վարագա վանքում, որը Սենեքերիմ Արծրունին տեղափոխում է Սեբաստիա: Նրա մահից հետո մասունքը նորից փոխադրում են նախկին վայրը, որտեղից 1651 թվականին գերեվարվում է Խոշաբ: Մականյն 1655 թվականին ազատվելով՝ գետեղվում է Վանի Մբ. Տիրամոր եկեղեցում, որն այնուհետև վերանվանվում է Մբ. Նշան, ուր և պահվում էր մինչև 1915 թվականը:

Feast of the Holy Cross of Varague

All Christian Churches each year solemnly celebrate all feasts dedicated to the Holy Cross. The Armenian Apostolic Church, in difference to the other Christian Churches, celebrates another purely national feast dedicated to the Holy Cross, which is famous as the Holy Cross of Varague. The Armenian Church celebrates this feast two weeks after the Feast of Exaltation of the Holy Cross, that is - the Sunday during the period of September 25 - October 1.

According to the historian Agathangelos, St. Hripsime and her companions, running away from the Roman Emperor Dioklethianos, who started persecutions against Christians, reach to Armenia and find shelter in Vagaharshapat. However, before reaching Vagharshapat they stop at the Mountain Varague, which is to the southeast from the Lake Van. Taking off from her neck the relic of the Lord's Wooden Cross, St. Hripsime gives it to the praying monks living on the mountain and asks them to preserve it in one of the caves. Thus, the sacred relic remains hidden till the seventh century.



In 653 A. D. the monk Todik and his disciple Hovel pray at the Mountain Varague and ask God to show the place of the relic. Suddenly 12 bright columns appear around the mountain and the sign of the Cross is seen among the columns. For 12 days the bright columns remain visible even from distant sites. This joyful news spreads everywhere.

Nerses the Creator Catholicos who was the Catholicos of All Armenians of that period, and Captain Vard, son the Knight Theodoros, learning about that miracle, go the Mountain Varague to personally witness it. With the support of the Armenian people the Pontiff builds a magnificent church, which in honour of the miracle is named Holy Cross Church. The Pontiff Nerses also writes the marvellous church hymn "By means of the most powerful sign", which is sung in the churches on the day of the feast.

The sacred relic remains at the Mountain Varague till 1021 A. D. Later the Armenian King Senekerim Artsrouni brings the relic to Sebastia. After the latter's death the relic is again transferred to its old place and remains there until 1651 A. D. when the relic is taken to Khoshab. In 1655 A. D. the relic is placed in the Church of Holy Godmother, in Van, which is renamed to Church of Holy Sign. The relic was preserved there till 1915 A. D.

Holy Translators Day

There will be an Episcopal Liturgy and traditional blessing of students and pupils' of our community in London celebrating the feast of Holy Translators at St. Yeghiche Armenian Church on October 13th, 2019.

We invite and kindly ask from all Parents and Grandparents to bring their children and Grandchildren to St Yeghiche Armenian Church on the day, and participate in the Divine Liturgy and be ready to receive Holy Communion and blessing from His Grace, Bishop Hovakim Manukyan.

This is a long established tradition which we are sure you do remember visiting your local churches at the start of the academic year to celebrate the gift the Holy Translators left us and enriched our believe in God and Armenian language. Let us pass this to our children and youth in order to keep the memory of the Holy Translators and their immeasurable work alive in our national heritage and Prayers.

For the occasion the Ladies Guild of St Yeghiche Armenian Church have organised Festive Lunch at Navasartian Centre with traditional Armenian dishes from all regions of Armenian Diaspora. Please join and celebrate with a fun full afternoon starting from 2:30 pm.

See Flyer for more info.

3: This weeks message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

„Եւ կենաց ծառ է բոլոր նրանց համար, ովքեր ասպաւինում են նրան եւ վստահութեամբ յենում նրա վրայ՝ ինչպէս Տիրոջ վրայ է (Առակաց 3:18):

Մեր Փրկչին հայաշուրթ աղօթող եղբայրներ եւ քոյրեր,

Վարագայ Սուրբ Իսաչի կիրակին է, կրկին Տիրոջ Իսաչափայտին նուիրուած տօն: Այս տօնը Աստծոյ կենդանի ներկայութեան, աղօթական խնդրանքների կատարման եւ հաւատքն ամրացնող յայտնութեան վկայութիւն է: Իսաչափայտի միջոցով Աստծոյ բազմաթիւ հրաշքների եւ բժշկութիւնների մասին հատորներ կան: Բոլոր աւանդական քրիստոնէական եկեղեցիները յիշում եւ նշում են Իսաչվերացի, Սուրբ Իսաչի գիւտի եւ Սուրբ Իսաչի երեւման տօները: Վարագայ լերան լանջերին Աստծոյ սքանչելի վկայութեան այս օրինակը Հայոց երկրի նկատմամբ աստուածային իրատեսակ խնամքի եւ ողորմութեան արտայայտութիւն է: Այս տօնը հայկական ծագում ունի եւ միայն հայերիս մէջ է նշում, բայց շարունակութիւնն է մահուան եւ աստանայի դէմ Փրկչի Իսաչի յաղթահանդէսի:

Հայոց աշխարհում յայտնի էր, որ Յակոբոս Տեառնեղբոր կողմից Պատրոնիկէ կայսրուհուն տրուած Իսաչափայտի մատունքը, որի վրայ Տիրոջ արեան հետքը կար, սերնդեսերունդ փոխանցուելով՝ Հռիփսիմէ սուրբ կոյսին էր հասել եւ բերուել Հայաստան: Կայսեր հետապնդումից փախչող կոյսերը, Եգիպտոսով, Երուսաղէմի սրբավայրերով եւ Եդեսիայով անցնելով, մինչեւ Արարատեան նահանգ գալը, հանգրուանեցին Վասպուրականում՝ Վարագայ լեռան լանջերին, ուր եւ Աստծոյ հրամանով այս մատունքը ամփոփեցին: Սուրբ Իսաչի մատունքի գտնելու հրաշալի դէպքը եղաւ գրեթէ երեք հարիւր յիսուն տարի անց՝ 653 թուականին, երբ վաղուց արդէն ննջել էին կոյսերին ուղեկցող երկու քահանաները, որ մնացել էին եւ Հայոց Դարձից յետոյ եկեղեցի կառուցել այնտեղ:

Իսաչափայտի այս մատունքի ի յայտ գալը երկարատեւ եւ սրտաբուխ աղօթքի պատասխան է, Աստծոյ հոգատար եւ խնամակալ սիրոյ արտայայտում: Յովէլ անունով ճգնաւորը իր Թողիկ աշակերտի հետ ուխտ են անում աղօթքի տրուել կոյսերի բնակուած վայրուն եւ Աստծուց խնդրել, որ Տէրը ցոյց տայ երէք հարիւր տարի ի վեր չերեւացած մատունքը: Աղօթական երկար ճգնութիւնից յետոյ նրանց սիրտն աւելի է բորբոքուում Զրիստոսի սիրով եւ սուրբ Նշանը գտնելու փափագով: Աւելի խստացնելով իրենց ճգնութիւնը եւ աղօթքներով տասներկու օր անսուաղ ծոմ պահելով՝ ճգնաւորներն արժանանում են Տիրոջ շնորհին: Գիշերամիջին աղօթելիս լսում են ահաւոր ձայն այն լեռան գագաթից, ուր պահուած էր սուրբ մատունքը եւ պայծառ լոյս են տեսնում գագաթին: Լոյսը այդտեղ գտնուող մատունքի չափով ու ձեւով է նախ երեւում, ապա աստիճանաբար առաւել պայծառանում եւ արեգակի պէս լուսաւորում է ամբողջ լեռը: Աստծոյ փառաբանութիւնը շուրթերին՝ ճգնաւորները տեսնում են երկրից երկինք ձգուող լոյսի տասներկու սիւներ, լեռը լցւում է անուշահոտութեամբ եւ հրեշտակների օրհնութեան երգերով: Այս սքանչելի տեսիլքը տեսնում է կեսգիշերից մինչեւ օրուայ վեցերորդ ժամը, երբ սուրբ մատունքն իր մասնատուփով ելնում է վեմից եւ լոյսերի մէջ վերաբերում է եկեղեցու սուրբ Սեղանին՝ լոյս ճառագելով վեցերորդ ժամից մինչեւ իններորդ ժամը: Այս ամենին հիացումով հետեւող ճգնաւորներին խաչանիշ լոյսից ձայն է հասնում՝ ասելով. „Զրիստոս հանցեց բնակուել սուրբ Նշանի մէջ՝ Հայոց աշխարհի պահպանութեան եւ փրկութեան համարե: Ահով եւ դողով առաջ գալով՝ սրբակյաց այս այրերը տեսնում են սուրբ Սեղանի վրայ լոյս ճառագող Իսաչի մատունքը եւ գոհութեան արցունքով համբուրում: Ծրջակայքի բոլոր բնակիչները տեսնում են Վարագայ լերան Գալիլիա կոչուող գագաթին տասներկու օր շարունակ լոյսով շրջապատող լուսէ սիւները եւ գալով երկրպագում են եւ փառաւորում Աստծուն: Գաւառի եպիսկոպոսն էլ, Վարդ իշխանի եւ հոգեւոր դասի հետ բարձրանում է լեռը՝ ականատես

Գաւառի եպիսկոպոսն էլ, Վարդ իշխանի եւ հոգեւոր դասի հետ բարձրանում է լեռը՝ ականատես լինելու այդ սքանչելի տեսարանին, փառաբանելու Տիրոջը եւ նրա Սուրբ Իսային: Նրանք բոլորը վկայում են, որ դեռ երկար ժամանակ անուշահոտութեան բուրումն գգալի էր ամենքին: Օրուայ Հայոց Հայրապետը՝ Ներսէս Գ. Ծինողը, կարգ է սահմանում ամէն տարի տօնել Վարազայ Սուրբ Իսայի տօնը՝ ի փառս Քրիստոսի եւ նրա Սուրբ Իսայի: Լուսեղէն տասներկու սիւների երեւման տեղերում կառուցում են տասներկու եկեղեցիներ, իսկ սուրբ Նշանի յանգրուանած եկեղեցին ընդարձակում են եւ վանք հիմնում: Այս վանքը բազմաթիւ հրաշքների եւ բժշկութիւնների վկայութիւններով հռչակուած Վարազավանքն է:

Ի՞նչ դաս եւ ուղերձ ունի այս տօնը մեզ համար: Մենք էլ հոգեւոր մխիթարութեան եւ նորոգման, հաւատքի մէջ ամրանալու կարիքն ու պէտքն ունենք, ինչպէս այն ժամանակի մեր ժողովուրդը: Երբ նայենք ժամանակը, արարներն այդ թուականին արդէն երէք արշաւանքով աւերել եւ գերեւարել էին մեր աշխարհը, իսկ Թեոդորոս Ռշտունու կազմակերպած դիմադրութիւնն արաբական յեղեղի դէմն որոշիչ արդիւնք չէր տուել: Ֆիզիկական ծանր դրութեան մէջ հոգեւոր ամրութեան, մխիթարութեան եւ ոգեշնչման աղբիւր եղաւ այս մեծ եւ հրաշալի դէպքը, որով ժողովուրդն իր հոգեւոր եւ մարմնաւոր առաջնորդներով Աստծոյ խնամքն ու հոգածութիւնն զգաց, քաջակերուեց Տիրոջ հաւատքով եւ չը կոտորուեց յետագայ տեսական փորձութեան շրջանի մէջ, որ եղաւ արաբական տիրապետութեամբ, բայց ի վերջոյ պսակուեց Հայոց թագաւորութեան վերականգնումով:

Տէրը կենդանի է նաեւ այսօր: Մեր բոլոր նեղութիւններ եւ փորձութիւնների մէջ չը յապաղենք այս երկու ճգնաւորների օրինակով ապաւինել Տիրոջը, յուսալ նրա ողորմութեանը, աղօթքով հայցել Իր միջնորդութիւն եւ տեսնելով՝ փառաւորել մեր Փրկիչ Աստծուն եւ Իր փրկարար Իսայը:

Սակայն քաւ լիցի, որ ես պարծենամ այդ բանով, քան միայն մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի խաչով, որով աշխարհը խաչուած է ինձ համար, ես էլ՝ աշխարհի համար է (Գաղ.6:14):

Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան



St Yeghiche Armenian Church Parish Ladies Guild, Invites you to

Holy Translators Day

**Festive Lunch under the auspices of
HG Bishop Hovakim Manukyan**

Since ancient times, the Armenian church has beatified the "translators". To this day, the Armenian nation and the church celebrate this special feast; designated as "Tarkmanchatz Don"--Translators Day-- in the month of October.

Considering their contribution, it is not difficult to understand why.

Music, Dancing, Authentic Armenian Food and Desserts from various regions of Armenia.

JOIN US ON SUNDAY 13TH OCTOBER 2019 STARTING AT 2:30PM FOR AN AUTHENTIC FAMILY DAY CELEBRATION

at
Navasartian Centre
223 Northfield Ave
London W13 9QU

Nearest tube station Northfields on Piccadilly line

For booking please call:

Aline : 07938 947 204

Seta: 07973 482 969

Aida: 07503 989 897

Hroosh: 07752 791870

Admission per person

Adults: £20.00

Children under 12: £10.00

Children under 6: free

3: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

Ժորժիկ և Քրիստինե Հովհաննիսյանները, Լորէթա Սարգիսեանը, Ժորժեթ Գեորգեանը և Էդուարդ Օհանեանը հոգեհանգստեան պաշտոն են խնդրում իրեց Մօր և Քրոջ՝ հանգուցեալ **ԷԼԻԱՆՈՐ (ԱՅԻԿ) Հովհաննիսեանի** մահուան քառասունօրիակի առիթով, նոյնպէս **Հովհաննիսեան, Սարգիսեան, Գեորգեան և Օհանեան** քերդաստաններուն հին ու նոր ննջեցեալներու հոգիների համար:

By George and Kristine Hovhannesian, Loreta Sarkisian, Georgette [Kevorkian](#) and Yertvart Ohanian for the soul of their Mother and Sister the late **ELEANORA (ACHIG) HOVANESSIAN** on the 40th day memorial of her passing, also for all the old and new deceased members of the **HOVHANNESIAN, SARKISIAN, KEVORKIAN** and **OHANIAN** Families.

By Mr George Marook for the soul of his Parents the late **WAHAN** and **VARTOOHY MAROOK**, also for all the old and new deceased members of **MAROOK** and **OHANESSIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.